



# PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

## Landesstelle Wien

Friedrich-Hillegeist-Straße 1  
A-1021 Wien  
www.pensionsversicherung.at

Telefon: 050303

Telefax: +43(0)50303-28850

Ausland: +43/50303  
pva@pva.sozvers.at



### **Betreff**

*Lebensbestätigung* (Potvrzení o životě)

*Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!*

*Während Ihres Auslandsaufenthaltes kann die Pension nur dann überwiesen werden, wenn Sie uns die auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Lebensbestätigung" einsenden.*

*Wir ersuchen Sie daher, Leben und Aufenthalt vom zuständigen österreichischen Konsulat, von einer amtlichen Stelle (Behörde) Ihres Wohnsitzes oder von einem Notar umseitig bestätigen zu lassen und das Formular umgehend an uns zu retournieren. **Unbedingt erforderlich ist auch, dass Sie die ebenfalls auf der Rückseite dieses Schreibens befindliche "Erklärung über Ihre Erwerbs- und Einkommensverhältnisse" wahrheitsgetreu und vollständig ausfüllen.***

***Wenn das vollständig ausgefüllte Formular nicht innerhalb der nächsten 6 Wochen bei uns einlangt, müssen wir die Auszahlung der Pension vorläufig einstellen.** Darüber hinaus machen wir darauf aufmerksam, dass Pensionen, die innerhalb eines Jahres seit ihrer Fälligkeit nicht behoben werden, verfallen.*

*Weiters bringen wir Ihnen die Verpflichtung in Erinnerung, dass uns jede Änderung in den für den Fortbestand der Bezugsberechtigung maßgebenden Verhältnissen sowie jede Änderung Ihres Wohnsitzes binnen zwei Wochen bekanntzugeben ist. Überbezüge, die durch Verletzung der Meldepflicht entstehen, sind zurückzuerstatten.*

*Hochachtungsvoll*

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

Vážená paní! Vážený pane!

Během Vašeho pobytu v cizině je možno důchod poukázat jen tehdy, pokud nám zašlete „Potvrzení o životě“, které se nachází na zadní straně tohoto dopisu.

Proto Vás prosíme, abyste si nechali potvrdit žití a pobyt na druhé straně od příslušného rakouského konzulátu, úředního místa (úřadu) v místě Vašeho bydliště nebo od notáře, a formulář nám obratem zaslali zpět. **Je také bezpodmínečně nutné, abyste pravdivě a v úplnosti vyplnili „Prohlášení o výdělkových poměrech a příjmech“, jež je rovněž uvedeno na zadní straně tohoto dopisu.**

**Pokud neobdržíme kompletně vyplněný formulář během následujících 6 týdnů, musíme vyplácení důchodu předběžně zastavit.** Navíc Vás upozorňujeme, že důchody, které nebudou vyzvednuty během jednoho roku od data splatnosti, propadají.

Dále Vám připomínáme, že nám musíte do dvou týdnů oznámit každou změnu poměrů, které jsou rozhodující pro zachování a oprávnění k pobírání důchodu, jakož i každou změnu adresy. Přeplatky, které vzniknou porušením této ohlašovací povinnosti, jste povinni vrátit.

S úctou

PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT

<b>Versicherungsnummer (VSNR)</b>

## LEBENSBESTÄTIGUNG POTVRZENÍ O ŽIVOTĚ

Herr/Frau geboren am:  
Pan/paní ..... nar. dne: .....

wohnhaft in: Familienstand:  
bytem v: ..... rodinný stav: .....

hat heute hierorts **persönlich** seine (ihre) Existenz und Identität mit  
prokázal(a) zde dnes osobně svou existenci a identitu prostřednictvím

Dokument (Lichtbildausweis) / pers. Unterschrift  
dokladu (průkaz s fotografií) ..... / osobním podpisem .....

nachgewiesen. **Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.**  
**Žití a pobyt jsou tímto prokázány.**

Ort, Datum  
místo, datum

Stempel  
razítko

Unterschrift  
podpis

## ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE PROHLÁŠENÍ O VÝDĚLKOVÝCH A PŘÍJMOVÝCH POMĚRECH

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von ..... bis  
Prohlašuji podle pravdy, že jsem v době od ..... do .....

- \*) *nicht erwerbstätig war*  
nebyl(a) výdělečně činný(činná)
- \*) *in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand*  
byl(a) v pracovním poměru s měsíčním příjmem brutto ve výši .....
- Dienstgeberbestätigung liegt bei*  
Potvrzení zaměstnavatele je přiloženo
- \*) *selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich*  
byl(a) samostatně výdělečně činný (činná), s příjmy měsíčně ve výši .....

Ich nehme zur Kenntnis, dass Überbezüge, die durch unwahre Angaben oder Verschweigen maßgeblicher  
Tatsachen entstehen, rückzuerstatten sind.

Beru na vědomí, že přeplatky, které vzniknou na základě nepravdivých údajů nebo zamlčením rozhodných  
okolností, jsem povinen (povinna) vrátit.

Ort, Datum  
místo, datum

Unterschrift  
podpis

\*) *Zutreffendes bitte ankreuzen!*  
*hodící se označte křížkem!* ☒